叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 爱德华·巴顿艾和他的冒险(edward Buttoneye And His Adventures) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱德华·巴顿艾和他的冒险(Edward Buttoneye and His Adventures)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['edwərd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [baɪ]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Edward** **Buttoneye** **and** **His** **Adventures** **,** **by**
这 项目 古腾堡 电子书 , 爱德华 - 和 他的 冒险 , 经过
['sɪrəl][ef] . ['ɔːstən] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['hɪldə] ['ɔːstən]
Cyril **F** **.** **Austin** **,** **Illustrated** **by** **Hilda** **Austin**
西里尔 F . 奥斯汀 , 插图 经过 希尔达 奥斯汀

古腾堡计划电子书《爱德华·纽扣眼和他的冒险》，作者西里尔·F·奥斯汀，插图希尔达·奥斯汀

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **/**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[ə'merɪkən] ['laɪbrɛˌriːz] .
American **Libraries** **.**
美国人 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / edwardbuttoneyeh00austiala
See **http** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **edwardbuttoneyeh00austiala**
看 http : / / 档案 . 组织 / 细节 / edwardbuttoneyeh00austiala

参见 http://archive.org/details/edwardbuttoneyeh00austiala

['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ['stɔːriz] .
LITTLE **MOTHER** **STORIES** **.**
小的 母亲 故事 .

小妈妈的故事。

['edwərd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]
Edward **Buttoneye** **and** **his** **Adventures**
爱德华 - 和 他的 冒险

爱德华·巴顿艾和他的冒险

['pɪktʃəd] [baɪ]['hɪldə] ['ɔːstən]
Pictured **by** **Hilda** **Austin**
如图所示 经过 希尔达 奥斯汀

图片由希尔达·奥斯汀拍摄

['rɪt(ə)n] [baɪ]['sɪrəl][ef] . ['ɔːstən] .
Written **by** **Cyril** **F** **.** **Austin** **.**
书面 经过 西里尔 F . 奥斯汀 .

作者：西里尔·F·奥斯汀。

['ɜːrnɪst] ['nɪstər] ['lʌndən] [noʊ] . -
Ernest **Nister** **London** **No** **.** **1874**
欧内斯特 尼斯特 伦敦 不 . -

欧内斯特·尼斯特 伦敦 1874号

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] . [nuː] [jɔːk]
E **.** **P** **.** **Dutton** **&** **Co** **.** **New** **York**
E . P . 达顿 & 合作 . 新的 约克

EP Dutton & Co. 纽约

['edwərd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
EDWARD **BUTTONEYE** **AND** **HIS** **ADVENTURES** **.**
爱德华 - 和 他的 冒险 .

爱德华·纽扣眼和他的冒险故事。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ə; eɪ] . [biː] .
A . **B** .
一个 . B .

AB

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ,
And , **though** **he** **never** **could** **explain** ,
和 , 尽管 他 绝不 可以 解释 ,

尽管他始终无法解释，

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ]
I **don't** **mind** **telling** **you**
我 不 头脑 讲述 你

我不介意告诉你

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [bɑːks][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [leɪn]
That **in** **that** **box** **he** **had** **been** **lain**
那 在 那 盒子 他 有 到过 莱恩

他曾被安放在那个盒子里。

[baɪ] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [lɪm] [ænd; ənd][breɪn] ,
By **those** **who** **made** **him** , **limb** **and** **brain** ,
经过 那些 WHO 制成 他 , 肢 和 脑 ,

被那些创造他的人，他的四肢和大脑，

[ænd; ənd] [stɪtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] , [tuː] .
And **stitched** **his** **eyes** **on** , **too** .
和 缝合 他的 眼睛 在 , 也 .

还把他的眼睛也缝了上去。

[its] [ɑːd] , [juːl] [θɪŋk] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][toʊz]
It's **odd** , **you'll** **think** , **they** **joined** **his** **toes**
它是 奇怪的 , 你会 思考 , 他们 加入 他的 脚趾

你会觉得很奇怪，他们的脚趾连在一起了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][noʊz] .
And **gave** **him** **such** **a** **head** **and** **nose** .
和 给予 他 这样的 一个 头 和 鼻子 .

还给他安了个这样的头和鼻子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['kʌntrisaɪd]
But **there** **on** **the** **broad** **countryside**
但 那里 在 这 广阔 农村

但在那广阔的乡村

[wʌz; wəz][hiː; hi] , [ə; eɪ] ['hoʊmləs] [læd] .
Was **he** , **a** **homeless** **lad** .
曾是 他 , 一个 无家可归者 小伙子 .

他是个无家可归的少年吗?

[ə'nʌðər] [maɪt] [hæv; həv][sæt][ænd; ənd][kraɪd] ,
Another **might** **have** **sat** **and** **cried** ,
其他 可能 有 卫星 和 哭 ,

另一个人或许会坐着哭泣。

[bʌt; bət]['edwərd] , [noʊ] .
But **Edward** , **no** .
但 爱德华 , 不 .

但是爱德华，不。

“ [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'taɪd] ,
“ Whate'er betide ,
” 什么 贝特迪 ,

“无论发生什么，

[ɪf] [wɜːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
If work is to be had ,
如果 工作 是 到 是 有 ,

如果有工作机会的话，

[aɪl] [teɪk] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [wʌt] ['fɔːrtʃən] [brɪŋz]
I'll take , ” thought he , “ what Fortune brings
患病的 拿 , ” 想法 他 , “ 什么 财富 带来

“我欣然接受，”他心想，“命运带给我的一切。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][hoʊps][ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] .
And live in hopes of better things .
和 居住 在 希望 的 更好的 事物 .

并怀着对美好未来的希望生活。

” [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [stʊd] [nɑːt][fɑːr][ə'weɪ] ,
” A farmhouse stood not far away ,
” 一个 农家 站立 不是 远的 离开 ,

不远处有一座农舍，

[soʊ][fɜːrst][ðer; ðər]['edwərd] [traɪd] ,
So first there Edward tried ,
所以 第一的 那里 爱德华 尝试 ,

所以，首先是爱德华尝试了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][hɜːrd][baɪ][deɪ]
And was engaged to herd by day
和 曾是 已订婚的 到 一群 经过 天

白天则从事放牧工作。

[ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ʃiːp] , [wɪtʃ] [streɪ] ,
And night the farmer's sheep , which stray ,
和 夜晚 这 农民的 羊 , 哪个 流浪 ,

夜里，农夫的羊群走失了，

[hwen'eə(r),hwən-] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd][haɪd] .
Whene'er they can , and hide .
无论何时 他们 能 , 和 隐藏 .

只要有机会，他们就会躲藏起来。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ]['peɪpər]['edwərd] [bɔːt]
And so a paper Edward bought
和 所以 一个 纸 爱德华 买

于是，爱德华买下了一张纸。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [θɔːt] .
And sat and watched and read and thought .
和 卫星 和 观看 和 读 和 想法 .

于是，他坐着，观看、阅读、思考。

[hiː; hi] [riːd] [θruː] [iːtʃ] [ˌædvər'taɪzmənt]
He read through each advertisement
他 读 通过 每个 广告

他仔细阅读了每一条广告。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
To see if he could find
到 看 如果 他 可以 寻找

看看他能否找到

[ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [suːt] [hɪz; ɪz] [bent] ,

A	place	he	thought	would	suit	his	bent	,
一个	地方	他	想法	会	套装	他的	弯曲	,

他认为这个地方很适合他的性情。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɑːntent]

In	which	he	could	be	quite	content
在	哪个	他	可以	是	相当	内容

他对此会相当满意。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

And	cultivate	his	mind	.
和	培育	他的	头脑	.

并培养他的心智。

— [hiː; hi] [riːd] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [θɔːt] [soʊ] [diːp]

—	He	read	so	hard	and	thought	so	deep
—	他	读	所以	难的	和	想法	所以	深的

他读书很认真，思考也很深刻。

[hiː; hi] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [ʃiːp] .

He	quite	forgot	about	the	sheep	.
他	相当	忘了	关于	这	羊	.

他完全忘记了羊的存在。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

But	when	at	last	he	looked	around	,
但	什么时候	在	最后的	他	看起来	大约	,

但当他最终环顾四周时，

[hɪz; ɪz] [flɑːk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] .

His	flock	could	not	be	seen	.
他的	群	可以	不是	是	已见	.

他的羊群不见了。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [kɔːld] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðə; ðiː] [graʊnd] ,

He	shouted	,	called	,	and	searched	the	ground	,
他	喊叫	,	称为	,	和	搜索	这	地面	,

他大声呼喊，四处搜寻，

[ðə; ðiː] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]

The	sheep	were	nowhere	to	be	found
这	羊	是	无处	到	是	成立

羊群不见了踪影。

([ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [griːn]) ;

(	They	knew	that	he	was	green	)	;
(	他们	知道	那	他	曾是	绿色的	)	;

（他们知道他是绿色的）

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [fɪr] [hiː; hi] ['ventʃərd] [bæk] ,

And	when	in	fear	he	ventured	back	,
和	什么时候	在	害怕	他	冒险	后退	,

当他因恐惧而冒险返回时，

[aɪ] [skers] [niːd] [seɪ] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ðiː] [sæk] .

I	scarce	need	say	he	got	the	sack	.
我	稀少	需要	说	他	得到	这	解雇	.

我几乎不用说他被解雇了。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [saɪz]

He	went	away	with	many	sighs
他	去	离开	和	许多	叹息

他叹了口气离开了。

[ænd; ənd] [saɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪm] ,

And	sight	a	little	dim	,
和	视线	一个	小的	暗淡	,

视力有些模糊，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

But	suddenly	,	to	his	surprise	,
但	突然	,	到	他的	惊喜	,

但突然间，令他惊讶的是，

[ə; eɪ] ['wʊli] [hed] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz]

A	woolly	head	with	shining	eyes
一个	毛茸茸的	头	和	灼灼	眼睛

毛茸茸的脑袋，眼睛闪闪发光

[piəd] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Peered	through	the	hedge	at	him	.
窥视	通过	这	对冲	在	他	.

透过树篱向他望去。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'i:] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

“	If	you	will	let	me	come	with	you	,
“	如果	你	将要	让	我	来	和	你	,

“如果你允许我跟你一起去的话，

” [ˌaɪ 'ti:] [sed] , “ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] .

”	It	said	,	“	I	always	will	be	true	.
”	它	说	,	“	我	总是	将要	是	真的	.

它说：“我将永远忠诚。”

” ['aʊər; ɑ:r] ['edwərd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ə'gri:d] ;

”	Our	Edward	with	delight	agreed	;
”	我们的	爱德华	和	喜	同意	;

“我们的爱德华欣然同意了；

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [kwaɪt] [teɪm] ;

“	It	looks	,	”	he	thought	,	“	quite	tame	;
“	它	看起来	,	”	他	想法	,	“	相当	驯服	;

“看起来，”他想，“相当温顺；

[ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [frend] [aɪ] [ni:d] ,

A	counsellor	and	friend	I	need	,
一个	顾问	和	朋友	我	需要	,

我需要一位咨询师和朋友，

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [sti:d] .

Besides	,	it	may	serve	as	a	steed	.
除了	,	它	可能	服务	作为	一个	骏马	.

此外，它还可以作为坐骑。

” [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [æskt] [ɪts] [neɪm] .

”	And	so	he	asked	its	name	.
”	和	所以	他	问	它是	姓名	.

于是他问它叫什么名字。

“ [aɪm] ['hɔ:rəs] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'ledʒ] ,

“	I'm	Horace	,	so	they	all	allege	,
“	我是	贺拉斯	,	所以	他们	全部	指控	,

“他们都说我是霍勒斯。”

” [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [ænd; ənd] ['skræmbld] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] .

”	It	said	,	and	scrambled	through	the	hedge	.
”	它	说	,	和	打乱	通过	这	对冲	.

它说完，便迅速穿过树篱。

[soʊ][saɪd][baɪ][saɪd] , [ɔː(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

So	side	by	side	,	o'er	hill	and	dale	,
所以	边	经过	边	，	超过	爬坡道	和	戴尔	，

于是并肩而行，翻山越岭，

[ðə; ði] ['gælənt] ['hɪroʊz] [stroʊd] ,

The	gallant	heroes	strode	,
这	英勇	英雄	大步走	，

英勇的英雄们迈着大步走来，

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] [frɪskt] [hɪz; ɪz] ['stʌmpi] [teɪl]

And	Horace	frisked	his	stumpy	tail
和	贺拉斯	搜身	他的	矮墩墩	尾巴

霍勒斯搜查了他那短短的尾巴。

[ænd; ənd][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ] ['evri] [frɑːg][ænd; ənd][sneɪl]

And	joked	with	every	frog	and	snail
和	开玩笑	和	每一个	青蛙	和	蜗牛

他跟每一只青蛙和蜗牛都开了玩笑。

[ænd; ənd][tʃɑːf; tʃæf] [iːtʃ] [slʌg][ænd; ənd][toʊd] .

And	chaffed	each	slug	and	toad	.
和	擦伤	每个	蛞蝓	和	蟾蜍	.

然后把每只蛞蝓和蟾蜍都刮了个遍。

[bʌt; bət]['saɪlənt]['edwərd] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [feɪm]

But	silent	Edward	longed	for	fame
但	沉默的	爱德华	渴望	为了	名声

但沉默寡言的爱德华渴望成名。

[ænd; ənd][baɪ] [greɪt] [diːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] .

And	by	great	deeds	to	make	a	name	.
和	经过	伟大的	契约	到	制作	一个	姓名	.

并以丰功伟绩扬名立万。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hæt]

He	also	wished	he	had	a	hat
他	还	希望	他	有	一个	帽子

他还希望自己有一顶帽子。

— [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] —

—	The	day	was	very	warm	—
—	这	天	曾是	非常	温暖的	—

那天天气很暖和。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,

But	soon	he	ceased	to	think	of	that	,
但	很快	他	停止	到	思考	的	那	，

但他很快就不再想这件事了。

[fɔːr; fər][loʊ] !

For	lo	!
为了	洛	！

看！

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd][ðer; ðər][sæt]

beside	the	road	there	sat
旁	这	路	那里	卫星

路边坐着

[tuː] [meɪdz] [ʌv; əv] [swiːtəst] [tʃɑːrm] .

Two	maids	of	sweetest	charm	.
二	女佣	的	最甜美的	魅力	.

两位魅力四射的女仆。

- [twʌz] ['sɔ:si] [su:] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] [mɑ:l] ,
' Twas saucy Sue and modest Moll ,
- 那是 风骚的 起诉 和 谦虚的 莫尔 ,

是活泼的苏和谦逊的莫尔，

[hu:] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] [red] ['pærəsɔ:l] .
Who sported a red parasol .
WHO 运动 一个 红色的 阳伞 .

谁撑着一把红色阳伞?

[ðen] ['ɛdwɚdz] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
Then Edward's heart beat high with pride ,
然后 爱德华的 心 打 高的 和 自豪 ,

爱德华的心因骄傲而狂跳不已。

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ɪ'rekt]
He drew himself erect
他 画 他自己 直立

他挺直了身子

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['hɔ:rəs] , " [kwɪk] , [naʊ] !
And said to Horace , " Quick , now !
和 说 到 贺拉斯 , " 快的 , 现在 !

他对贺拉斯说："快，现在！"

[straɪd]
stride
步幅

步幅

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:r] [njʊ'faʊndlənd] [haɪd]
As if you wore Newfoundland hide
作为 如果 你 穿着 纽芬兰 隐藏

仿佛你穿上了纽芬兰皮毛

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .
And follow with respect .
和 跟随 和 尊重 .

请以尊重的态度跟随。

" [bʌt; bət] , - [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['dæʃɪŋ] [er] ,
" But , ' spite of all their dashing air ,
" 但 , - 尽管如此 的 全部 他们的 帅气 空气 ,

"但是，尽管他们摆出一副潇洒不羁的姿态，

[ðə; ði] [meɪdz] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] ['glæsi] [ster] .
The maids preserved their glassy stare .
这 女佣 保存完好 他们的 玻璃状 盯 .

女仆们依然目光呆滞。

[ə; eɪ] [flʌʃ] - [pʊr] ['ɛdwɚdz] [tʃi:k] ,
A flush o'erspread poor Edward's cheek ,
一个 冲洗 - 贫穷的 爱德华的 脸颊 ,

可怜的爱德华脸颊泛起了一阵红晕。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['veri] [fæst] ,
He walked on very fast ,
他 步行 在 非常 快速地 ,

他走得很快。

[ænd; ənd] ['hɔ:rəs] ['fɑ:loʊd] , ['veri] [mi:k] .
And Horace followed , very meek .
和 贺拉斯 随后 , 非常 温顺 .

霍拉斯紧随其后，非常温顺。

[bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃri:k]
But all at once they heard a shriek
但 全部 在 一次 他们 听到 一个 尖叫

但突然，他们听到一声尖叫。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [deɪmz] [ðeid] [pæst] :
From the fair dames they'd passed :
从 这 公平的 女士们 他们会 通过了 :

他们路过的那些美丽佳人：

— [ɪn'reɪdʒd][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['sʌnʃeɪd] [red] ,
— Enraged to see their sunshade red ,
— 愤怒 到 看 他们的 遮阳伞 红色的 ,

看到他们的遮阳伞变红，她勃然大怒。

[ə; eɪ][waɪld] [bʊl] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [hed] .
A wild bull charged with lowered head .
一个 荒野 公牛 带电 和 降低 头 .

一头低着头的野牛发起冲锋。

“ [ɑ:] , [hɪəz] [maɪ] [tʃæns] , ” [breɪv] ['edwərd] [kraɪd] ,
“ Ah , here's my chance , ” brave Edward cried ,
“ 啊 , 这里是 我的 机会 , ” 勇敢的 爱德华 哭 ,

“啊，我的机会来了！”勇敢的爱德华喊道。

[ænd; ənd] , [kaʊntɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði][kɔ:st] ,
And , counting not the cost ,
和 , 计数 不是 这 成本 ,

而且，不计成本，

[hi:; hi] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['meidnz] - [saɪd] ;
He rushed back to the maidens ' side ;
他 匆忙 后退 到 这 少女们 - 边 ;

他赶紧跑回少女们身边；

[tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [bʊl] [hi:; hi] ['veɪnli] [traɪd]
To stop the bull he vainly tried
到 停止 这 公牛 他 徒劳地 尝试

他徒劳地试图阻止这头公牛

[ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] ['peɪnfəli] [tɔ:st] .
And was most painfully tossed .
和 曾是 最多 痛苦地 抛掷 .

然后被狠狠地扔了出去。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [noʊ] [lʌk] [tu:; tə] - [deɪ] ;
” he thought , “ no luck to - day ;
” 他 想法 , “ 不 运气 到 - 天 ;

他心想：“今天运气不好；

— [bʌt; bət] [ðeɪ] , [æt; ət] [li:st] , [hæv; həv][gɑ:t] [ə'weɪ] .
— But they , at least , have got away .
— 但 他们 , 在 至少 , 有 得到 离开 .

——但他们至少逃脱了。

” [sæd] ['hɔ:rəs] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t]
” Sad Horace hastened to the spot
” 伤心 贺拉斯 加快 到 这 点

悲伤的霍勒斯急忙赶到那里。

[ænd; ənd] ['rendərd] [hɪm; ɪm][fɜːrst][eɪd] ,
And **rendered** **him** **first** **aid** **,**
和 渲染 他 第一的 援助 ,

并对他进行了急救，

[ðen] [set] [ɔːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwɪkɪst] [trɑːt]
Then **set** **off** **at** **his** **quickest** **trot**
然后 放 离开 在 他的 最快 小跑

然后以最快的速度小跑出发。

[fɔːr; fər] [help] .
For **help** **.**
为了 帮助 .

寻求帮助。

[pʊr] ['edwərd] [groʊn] [ə; eɪ][lɑːt] :
Poor **Edward** **groaned** **a** **lot** **:**
贫穷的 爱德华 呻吟 一个 很多 :

可怜的爱德华呻吟声不断：

“ [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ]['evər] [meɪd] ?
“ **Why** **was** **I** **ever** **made** **?**
“ 为什么 曾是 我 曾经 制成 ?

“我存在的意义是什么？”

” — [aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hʌmp] ,
” **—** **I'm** **not** **surprised** **he** **had** **the** **hump** **,**
” — 我是 不是 惊讶 他 有 这 驼峰 ,

“——他有驼背我一点也不觉得意外。”

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bʌmp] .
He **came** **down** **such** **an** **awful** **bump** **.**
他 来了 向下 这样的 一个 可怕 撞 .

他摔下了一个很严重的颠簸。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] , [ðer; ðər] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ]
And **as** **he** **sat** **,** **there** **passed** **him** **by**
和 作为 他 卫星 , 那里 通过了 他 经过

他坐着，这时，有人从他身边经过。

[tuː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;
Two **visions** **of** **delight** **;**
二 愿景 的 喜 ;

两种令人愉悦的景象；

[iːtʃ] [vjuːd] [wɪð; wɪθ][fɑːnd] , [mə'tɜːrn(ə)l] [aɪ]
Each **viewed** **with** **fond** **,** **maternal** **eye**
每个 已查看 和 喜爱 , 母体 眼睛

每一张都饱含着慈母般的爱意和目光。

[ænd; ənd] [hʌgɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [pʊr] ['edwərd] [saɪ] —
And **hugged** **—** **it** **made** **poor** **Edward** **sigh** **—**
和 拥抱 — 它 制成 贫穷的 爱德华 叹 —

然后他们拥抱了一下——这让可怜的爱德华叹了口气——

[ə; eɪ] - [fraɪt] .
A **golliwoggy** **fright** **.**
一个 - 惊吓 .

吓唬黑娃娃。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] [aʊt] [laʊd] ,
He **tried** **to** **cry** **to** **them** **out** **loud** **,**
他 尝试 到 哭 到 他们 出去 大声 ,

他试图大声哭着向他们倾诉，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] — [hiː; hi][felt] [tuː] [praʊd] .

But	nothing	came	—	he	felt	too	proud	.
但	没有什么	来了	—	他	毛毡	也	自豪的	.

但什么也没发生——他太骄傲了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [streɪt] [pæst][ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

They	walked	straight	past	and	soon	were	gone	,
他们	步行	直的	过去的	和	很快	是	已消失	,

他们径直走了过去，很快就消失了。

[pʊr] ['edwərd][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] .

Poor	Edward	could	have	cried	.
贫穷的	爱德华	可以	有	哭	.

可怜的爱德华差点哭了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn] ,

He	knew	that	he	belonged	to	one	,
他	知道	那	他	属于	到	一	,

他知道自己属于其中一员，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][hɜːr; hər] [sʌn] ,

That	he	would	one	day	be	her	son	,
那	他	会	一	天	是	她	儿子	,

他将来会成为她的儿子，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm] [frʌm; frəm][praɪd] .

But	he	was	dumb	from	pride	.
但	他	曾是	哑的	从	自豪	.

但他骄傲自满，愚蠢至极。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hiːd] [tʃuːz]

He	felt	that	of	the	two	he'd	choose
他	毛毡	那	的	这	二	他会	选择

他觉得在这两者之间他会选择哪一个。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][sɔːft] [red] [her] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

The	one	with	soft	red	hair	and	shoes	.
这	一	和	柔软的	红色的	头发	和	鞋	.

那个有着柔和红发和鞋子的女孩。

[bʌt; bət] ['hɔːrəs] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed]

But	Horace	soon	returned	and	said
但	贺拉斯	很快	返回	和	说

但霍勒斯很快回来了，说道

[hiː; hi] ['noʊwer] [help][kʊd; kəd][faɪnd] ;

He	nowhere	help	could	find	;
他	无处	帮助	可以	寻找	;

他到处都找不到人帮忙;

[soʊ]['edwərd] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted]

So	Edward	mounted	him	instead
所以	爱德华	安装	他	反而

于是爱德华骑上了他。

[ænd; ənd][held][ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz]['tʃɑːrdʒərz] [hed] .

And	held	on	by	his	charger's	head	.
和	握住	在	经过	他的	充电器	头	.

他被马的头紧紧抓住。

([naʊ] ['wɔznt] ['hɔːrəs] [kaɪnd] ?)

(	Now	wasn't	Horace	kind	?	)
(	现在	不是	贺拉斯	种类	?	)

（贺拉斯真是个好人，不是吗？）

[ðeɪ] ['trævld] [ðʌs] [ɔ:(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn]
They travelled thus o'er hill and plain
他们 旅行 因此 超过 爬坡道 和 清楚的

他们就这样跋山涉水，翻越平原。

[tɪl] ['edwərd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .
Till Edward was quite well again .
直到 爱德华 曾是 相当 出色地 再次 .

直到爱德华的身体完全康复。

[tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [θraɪv]
To get a place where he could thrive
到 得到 一个 地方 在哪里 他 可以 蓬勃发展

为了找到一个能让他茁壮成长的地方

['aʊər; ɑ:r] ['edwərd] [faʊnd] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] ,
Our Edward found was hard ,
我们的 爱德华 成立 曾是 难的 ,

我们的爱德华发现这很困难，

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [draɪv]
But soon he was engaged to drive
但 很快 他 曾是 已订婚的 到 驾驶

但不久后他就被聘为司机。

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] [dɪd] [kən'traɪv]
A railway train , and did contrive
一个 铁路 火车 , 和 做过 精心策划

一列火车，并且确实策划了

[ðæt] ['hɔ:rəs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [gɑ:rd] .
That Horace should be guard .
那 贺拉斯 应该 是 警卫 .

霍勒斯应该当守卫。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kweɪl]
One day he saw what made him quail
一 天 他 锯 什么 制成 他 鹌鹑

有一天，他看到了让他感到恐惧的事情。

— [ə; eɪ] ['sli:pi] ['tɔ:rtəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪl] !
— A sleepy tortoise on the rail !
— 一个 困 龟 在 这 轨 !

—栏杆上一只昏昏欲睡的乌龟!

[hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] ['hædnt] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:p] ,
He found he hadn't time to stop ,
他 成立 他 之前没有 时间 到 停止 ,

他发现自己根本没时间停下来。

[ðoʊ] ['mænfəli] [hi:; hi] [traɪd] ,
Though manfully he tried ,
尽管 勇敢地 他 尝试 ,

尽管他竭尽全力，

[soʊ] [bɪf] ! [ænd; ənd] [kræʃ] !
So biff ! and crash !
所以 比夫 ! 和 碰撞 !

砰！然后就撞上了!

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [flɑ:p] !
and up and flop !
和 向上 和 失败 !

然后站起来，扑通一声倒下!

[ðeɪ] [went] .
They **went** **.**
他们 去 .

他们走了。

[ðə; ði] ['tɔːrtəs] [dɪd][nɑːt][hɑːp]
The **tortoise** **did** **not** **hop**
这 龟 做过 不是 跳

乌龟没有跳。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] , ['sliːpi] - [aɪd] .
But **went** **on** **,** **sleepy** **-** **eyed** **.**
但 去 在 , 困 - 眼睛 .

但他还是继续往前走，睡眼惺忪。

[pʊr] ['edwərd] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] ,
Poor **Edward** **knew** **what** **was** **in** **store** **,**
贫穷的 爱德华 知道 什么 曾是 在 店铺 ,

可怜的爱德华知道即将发生什么。

— [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [sæk] [wʌns] [mɔːr] .
— **Of** **course** **he** **got** **the** **sack** **once** **more** **.**
— 的 课程 他 得到 这 解雇 一次 更多的 .

—他当然又一次被解雇了。

[ðə; ði][nekst] [ɪm'plɔɪmənt] ['edwərd] [faʊnd]
The **next** **employment** **Edward** **found**
这 下一个 就业 爱德华 成立

爱德华找到的下一份工作

[wʌz; wəz] ['toʊɪŋ] ['sʌmˌwənz] [bɑːrdʒ] .
Was **towing** **someone's** **barge** **.**
曾是 拖带 某人的 驳船 .

当时正在拖曳别人的驳船。

[ðer; ðər]['kɑːrgoʊ] [weid] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
Their **cargo** **weighed** **full** **many** **a** **pound** **,**
他们的 货物 称重 满的 许多 一个 磅 ,

他们的货物重达数磅。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] [wuːnd]
And **as** **beside** **the** **stream** **they** **wound**
和 作为 旁 这 溪流 他们 伤口

他们沿着溪流蜿蜒而行。

[ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] [felt] [soʊ][lɑːrdʒ]
Their **burden** **felt** **so** **large**
他们的 负担 毛毡 所以 大的

他们感到肩上的担子如此沉重。

[ðæt] ['hɔːrəs] , ['evri] ['aʊər][ɔːr][soʊ] ,
That **Horace** **,** **every** **hour** **or** **so** **,**
那 贺拉斯 , 每一个 小时 或者 所以 ,

霍勒斯大约每隔一小时左右就会

[sed] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [koʊl] ['dʌznt] [groʊ] ?
Said **,** **“** **Are** **you** **sure** **coal** **doesn't** **grow** **?**
说 , “ 是 你 当然 煤炭 不 生长 ?

他说：“你确定煤炭不会生长吗？”

” [bʌt; bət]['ɑːnwərd] [stɪl] [breɪv] ['edwərd] [stroʊd]
” **But** **onward** **still** **brave** **Edward** **strode**
” 但 向前 仍然 勇敢的 爱德华 大步走

但勇敢的爱德华依然大步向前。

[ænd; ənd]['ɑːnwərd] ['trʌdʒd] [hɪz; ɪz] [stiːd] ;

And	onward	trudged	his	steed	;
和	向前	艰难跋涉	他的	骏马	;

他骑着马继续向前走去；

[ðoʊ] ['ledn] [gruː] [ðer; ðər] ['lʌmpi] [loʊd]

Though	leaden	grew	their	lumpy	load
尽管	铅灰色	生长	他们的	凹凸不平	加载

尽管铅块逐渐增大，它们的负荷也随之增加。

[noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn] [ðeɪ] [ʃoʊd]

No	signs	of	giving	in	they	showed
不	标志	的	给予	在	他们	显示

他们没有表现出任何屈服的迹象。

[tɪl] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ə; eɪ] [riːd]

Till	,	all	at	once	,	a	reed
直到	,	全部	在	一次	,	一个	芦苇

突然间，一根芦苇

[ˌʌp'set] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] , [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [sæŋk]

Upset	the	barge	,	the	cargo	sank
沮丧的	这	驳船	,	这	货物	沉没

驳船倾覆，货物沉没

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['wəːklis] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .

And	left	them	workless	on	the	bank	.
和	左边	他们	无业	在	这	银行	.

结果，他们就此失业，只能待在银行里。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs]

Soon	after	that	they	came	across
很快	后	那	他们	来了	穿过

不久之后，他们就遇到了

[sʌm; səm] ['reɪsɪz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

Some	races	in	full	swing	.
一些	种族	在	满的	摇摆	.

部分比赛正在如火如荼地进行中。

[sed] ['edwərd] , “ ['hɔːrsɪz] ['kænɑːt] [tɔːs]

Said	Edward	,	“	Horses	cannot	toss
说	爱德华	,	“	马匹	不能	折腾

爱德华说：“马不会抛掷……”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːs] ,

And	you	can	serve	me	as	a	hoss	,
和	你	能	服务	我	作为	一个	霍斯	,

你可以像马一样服侍我，

— - [twɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

—	-	Twill	be	the	very	thing	.
—	-	斜纹布	是	这	非常	事物	.

—“那正是如此。”

” [soʊ] ['hɔːrəs] ['sʌmənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ]

”	So	Horace	summoned	all	his	strength
”	所以	贺拉斯	被召唤	全部	他的	力量

于是贺拉斯使出了浑身解数。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [fɜːrst] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] .

And	came	in	first	by	half	a	length	.
和	来了	在	第一的	经过	一半	一个	长度	.

最终以半个身位的优势获得第一名。

[bʌt; bət] ['hɔːrəs] [felt] [soʊ] ['veri] [dʌn]

But	Horace	felt	so	very	done
但	贺拉斯	毛毡	所以	非常	完毕

但霍勒斯感到非常满足

[ænd; ənd] ['veri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ]

And	very	short	of	breath
和	非常	短的	的	气息

而且呼吸非常困难。

([juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪlt] [tuː; tə] [rʌn]

(	You	see	,	he	was	not	built	to	run
(	你	看	,	他	曾是	不是	建造	到	跑步

（你看，他天生就不适合跑步）

[soʊ] [fæst]) , [hiː; hi] [gɑːspt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wʌn]

So	fast	)	,	he	gasped	that	even	one
所以	快速地	)	,	他	倒吸一口气	那	甚至	一

太快了），他喘着气说，甚至一个

[mɔːr] [reɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [deθ] .

More	race	would	be	his	death	.
更多的	种族	会	是	他的	死亡	.

再多的种族歧视会要了他的命。

[soʊ] ['edwərd] ['mɔːrnfəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

So	Edward	mournfully	supposed
所以	爱德华	悲伤地	据称

于是爱德华悲伤地认为

[ə; eɪ] ['dʒɑːkiz] [laɪf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

A	jockey's	life	to	him	was	closed	.
一个	骑师的	生活	到	他	曾是	关闭	.

在他看来，骑师的生涯已经结束了。

[tuː; tə] [gɪv] [gʊd] ['hɔːrəs] ['pɜːrfɪkt] [rest]

To	give	good	Horace	perfect	rest
到	给	好的	贺拉斯	完美的	休息

愿好霍勒斯安息

[ðeɪ] [leɪ] [ə'waɪl] [æt; ət] [iːz] .

They	lay	awhile	at	ease	.
他们	躺	一会儿	在	舒适	.

他们安然地躺了一会儿。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæmək] ['suːtɪd] [best] ,

They	found	a	hammock	suited	best	,
他们	成立	一个	吊床	适合	最好的	,

他们发现吊床最合适。

[eks'tʃeindʒiŋ] [kwɪp] [ænd; ənd] ['meri] [dʒest]

Exchanging	quip	and	merry	jest
交换	讽刺	和	欢乐	笑话

互相打趣，开怀大笑

[wɪð; wɪθ] ['frɑːgz] [ænd; ənd] ['bʌmb(ə)l] - [biːz] ,

With	frogs	and	bumble	-	bees	,
和	青蛙	和	大黄蜂	-	蜜蜂	,

有青蛙和大黄蜂，

[ænd; ənd] ['edwərd] [helpt] [streɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz]

And	Edward	helped	stray	leaves	and	twigs
和	爱德华	帮助	流浪	树叶	和	树枝

爱德华帮忙捡拾散落的树叶和树枝。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l][dɪgz] .

Along	the	stream	with	gentle	digs	.
沿着	这	溪流	和	温和的	挖掘	.

沿着溪流轻轻挖掘。

[wen] ['hɔːrəs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [wel] [ə'gen]

When	Horace	was	quite	well	again
什么时候	贺拉斯	曾是	相当	出色地	再次

当霍勒斯再次完全康复的时候

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .

They	set	out	on	their	way	.
他们	放	出去	在	他们的	方式	.

他们启程了。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dɪstənt] [streɪn]

One	day	they	heard	a	distant	strain
一	天	他们	听到	一个	遥远	拉紧

有一天，他们听到远处传来一阵旋律。

[ænd; ənd] , ['træmpɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['dʌsti] [pleɪn]

And	,	tramping	o'er	the	dusty	plain
和	,	徒步旅行	超过	这	尘土飞扬	清楚的

然后，踏过尘土飞扬的平原。

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][laʊd][ænd; ənd] [geɪ] ,

With	music	loud	and	gay	,
和	音乐	大声	和	同性恋	,

伴随着喧闹欢快的音乐，

[ə; eɪ] ['brɔːni] - ['tʃestɪd] ['redʒɪmənt]

A	brawny	-	chested	regiment
一个	强壮的	-	胸部	团

一支肌肉发达的军团

['mɑːtʃt] [pæst] , [ɑːn] [deθ] [ɔːr]['glɔːri] [bent] .

Marched	past	,	on	death	or	glory	bent	.
行军	过去的	,	在	死亡	或者	荣耀	弯曲	.

列队走过，要么战死，要么荣耀。

[ðə; ði] [saɪt] [soʊ]['faɪərd] [breɪv] ['ɛdwɜ·dz] [soʊl] ,

The	sight	so	fired	brave	Edward's	soul	,
这	视线	所以	被解雇	勇敢的	爱德华的	灵魂	,

眼前的景象深深点燃了勇敢的爱德华的灵魂。

[hiː; hi][set] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

He	set	off	in	the	rear	.
他	放	离开	在	这	后部	.

他走在队伍的最后。

[sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] ['kævəriz] ['aʊər; ɑːr][goʊl] ,

Said	he	,	“	The	cavalry's	our	goal	,
说	他	,	“	这	骑兵的	我们的	目标	,

他说：“骑兵是我们的目标，

— [ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər][ɪz][jʊr; jər]['prɑːpər][roʊl] ;

—	A	charger	is	your	proper	rôle	;
—	一个	充电器	是	你的	恰当的	角色	;

—充电器才是你的正确角色；

” [bʌt; bət] ['hɔːrəs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

”	But	Horace	shook	with	fear	.
”	但	贺拉斯	摇晃	和	害怕	.

“但贺拉斯吓得浑身发抖。”

“ [ɪf] [wiː; wi] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðə; ði][foʊ][ʃʊd; ʃəd] [siːk] ,
“ If we , ” he thought , “ the foe should seek ,
“ 如果 我们 , ” 他 想法 , “ 这 敌人 应该 寻找 ,

“如果我们，”他想，“敌人应该寻求，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mʌt(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] !
I shall be mutton in a week !
我 将 是 羊肉 在 一个 星期 !

我一周后就要变成羊肉了!

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bærək] - [jɑːrd]
” But when they reached the barrack - yard
” 但 什么时候 他们 达到 这 营房 - 院子

但当他们到达营房时

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][ɪn'lɪst] ,
And wanted to enlist ,
和 通缉 到 入伍 ,

并且想要参军，

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd]
The sergeant called out to the guard
这 军士 称为 出去 到 这 警卫

中士向卫兵喊话。

[ðer; ðər] ['meʒərmənts] , [pʌntʃt] ['edwərd][hɑːrd]
Their measurements , punched Edward hard
他们的 测量 , 拳击 爱德华 难的

他们的测量结果狠狠地打了爱德华一拳。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ][twɪst] .
And gave his neck a twist .
和 给予 他的 脖子 一个 捻 .

然后扭了扭脖子。

“ [juːv] [gɑːt][noʊ] [tʃest] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You've got no chest at all , ” said he .
“ 你已经 得到 不 胸部 在 全部 , ” 说 他 .

“你一点胸膛都没有，”他说。

“ [noʊ] [gʊd] ! ” [θɔːt] ['edwərd] ['tɪrfəli] .
“ No good ! ” thought Edward tearfully .
“ 不 好的 ! ” 想法 爱德华 泪流满面 .

“糟了！”爱德华含泪想。

“ [its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [aɪv] [gɑːt][noʊ] [tʃest] ,
“ It's not my fault I've got no chest ,
“ 它是 不是 我的 过错 我已经 得到 不 胸部 ,

“我没有胸肌不是我的错，”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːd] ,
They should have made it broad ,
他们 应该 有 制成 它 广阔 ,

他们应该扩大范围。

” [hiː; hi] ['grʌmbld] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l][zest]
” He grumbled ; but with noble zest
” 他 咕哝 ; 但 和 高贵 热情

他抱怨着；但带着高尚的热情

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [iːst] [ænd; ənd][west]
He searched the country east and west
他 搜索 这 国家 东方 和 西方

他走遍了东西南北两国。

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['noʊb(ə)l][lɔːrd]

To	find	some	noble	lord
到	寻找	一些	高贵	主

寻找一位高贵的领主

[huː] [maɪt] [ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz]['tendər][eɪdʒ]

Who	might	excuse	his	tender	age
WHO	可能	原谅	他的	投标	年龄

谁能原谅他年纪尚轻

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][peɪdʒ] .

And	take	him	on	to	be	his	page	.
和	拿	他	在	到	是	他的	页	.

让他去做自己的侍从。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][dɪd] [sək'siːd] ,

And	when	at	last	he	did	succeed	,
和	什么时候	在	最后的	他	做过	成功	,

而当他最终成功时，

[waɪl] ['hɔːrəs] [steɪd] [ˌɪn'dɔːrz] ,

While	Horace	stayed	indoors	,
尽管	贺拉斯	入住	室内	,

当霍勒斯待在室内时，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] ['puːdlz] [ɑːn][ə; eɪ] [liːd]

He	took	two	poodles	on	a	lead
他	采取	二	贵宾犬	在	一个	带领

他牵着两条贵宾犬。

[aʊt] ['wɔːkɪŋ] ['evri] [deɪ] .

Out	walking	every	day	.
出去	步行	每一个	天	.

每天都出去散步。

[ðer; ðər] [briːd]

Their	breed
他们的	品种

它们的品种

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz]

Was	such	that	on	all	fours
曾是	这样的	那	在	全部	四

当时他四肢着地

[ðeɪ] ['ʌtərli] [dis'deind] [tuː; tə][goʊ] ,

They	utterly	disdained	to	go	,
他们	完全地	轻蔑	到	去	,

他们极其不情愿去，

[laɪk] ['laɪən] , ['juːnɪkɔːrn][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Like	Lion	,	Unicorn	and	Co	.
喜欢	狮子	,	独角兽	和	合作	.

就像狮子、独角兽等公司一样。

[ðeɪ] [led] [pʊr] ['edwərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæns] ,

They	led	poor	Edward	such	a	dance	,
他们	引领	贫穷的	爱德华	这样的	一个	舞蹈	,

他们让可怜的爱德华跳了这样一支舞，

[hiː; hi] [skers] [kʊd; kəd][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] ;

He	scarce	could	hold	them	in	;
他	稀少	可以	抓住	他们	在	;

他几乎无法控制自己；

[ðeɪ] [tʌgd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['oʊnli] [tʃæns]
They tugged as if their only chance
他们 拉扯 作为 如果 他们的 仅有的 机会

他们拼命拉扯，仿佛这是他们唯一的希望。

[ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][get][hoʊm][tuː; tə] [fræns]
In life was to get home to France
在 生活 曾是 到 得到 家 到 法国

人生最大的目标就是回到法国。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðer; ðər] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .
And join their kith and kin .
和 加入 他们的 亲 和 亲属 .

与他们的亲朋好友团聚。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [gɑːt][ə'weɪ][baɪ] [fɔːrs] ,
At last they got away by force ,
在 最后的 他们 得到 离开 经过 力量 ,

最后他们武力逃脱了。

[ænd; ənd]['edwərd][gɑːt][ðə; ði] [sæk] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .
And Edward got the sack — of course .
和 爱德华 得到 这 解雇 — 的 课程 .

当然，爱德华被解雇了。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] [tɪl]
He wandered on with Horace till
他 漫步 在 和 贺拉斯 直到

他和贺拉斯继续游荡，直到

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt] ,
They reached a sheltered spot ,
他们 达到 一个 避难所 点 ,

他们找到了一处避风的地方，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][kwaɪt][æn; ən] ['enviəs] [θrɪl]
And watched with quite an envious thrill
和 观看 和 相当 一个 羡慕 刺激

带着几分羡慕和兴奋的目光注视着这一切。

[tuː] [bɔɪz] [huː] ['hændəld][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl]
Two boys who handled with great skill
二 男孩们 WHO 处理 和 伟大的 技能

两个男孩处理事情非常熟练

[ə; eɪ][trɪm] , [fæst] - ['seɪlɪŋ] [jɑːt] .
A trim , fast - sailing yacht .
一个 修剪 , 快速地 - 帆船 游艇 .

一艘线条流畅、航行速度很快的游艇。

“ [oʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
“ O for an opportunity ,
“ 哦 为了 一个 机会 ,

“哦，多么希望有机会啊！”

” [said] ['edwərd] , “ [tuː; tə][pʊt][aʊt][tuː; tə] [siː] !
” Sighed Edward , “ to put out to sea !
” 叹了口气 爱德华 , “ 到 放 出去 到 海 !

爱德华叹了口气，“出海吧！”

” [ðə; ði] [tʃæns] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [suːn] [ə'kɜːrd]
” The chance they wanted soon occurred
” 这 机会 他们 通缉 很快 发生

他们想要的机会很快就来了。

— [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɪn] [tuː; tə] [tiː] .

—	The	boys	went	in	to	tea	.
—	这	男孩们	去	在	到	茶	.

男孩们进去喝茶了。

[baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [ˌʌndɪ'tɜːrd]

By	thoughts	of	danger	undeterred
经过	想法	的	危险	毫不气馁

尽管心怀危险，却毫不畏惧。

[ðeɪ] ['bɔːrdɪd] , [tækt] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

They	boarded	,	tacked	and	,	in	a	word	,
他们	登机	,	已钉住	和	,	在	一个	单词	,

他们登船、加固，总之，

[wɜːr; wər] ['hæpi] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

Were	happy	as	could	be	.
是	快乐的	作为	可以	是	.

我们无比开心。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [klaʊd]

They	did	not	see	the	rising	cloud
他们	做过	不是	看	这	上升	云

他们没有看到升起的云层。

[ðæt] ['θretnd] ['evri] [spɑːr] [ænd; ənd] [ʃraʊd] .

That	threatened	every	spar	and	shroud	.
那	威胁	每一个	斯帕	和	裹尸布	.

那威胁到了每一根桅杆和每一道护罩。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [seɪlz] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ,

With	all	their	sails	set	to	the	breeze	,
和	全部	他们的	帆	放	到	这	微风	,

他们扬帆起航，乘风破浪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌnprɪ'perd]

They	were	quite	unprepared
他们	是	相当	毫无准备

他们毫无准备。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [skwɔːl] .

To	meet	the	squall	.
到	见面	这	暴风雨	.

迎风而行，迎接暴风雨。

[greɪt] - ['siːz]

Great	tow'ring	seas
伟大的	-	海域

巨大的拖曳海浪

[tɔːst] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʃɪprekt] ['piːz] ;

Tossed	them	about	like	shipwrecked	peas	;
抛掷	他们	关于	喜欢	遭遇海难	豌豆	;

把它们像落水的豌豆一样抛来抛去；

[ðeɪ] [wʊd] [moʊst] [ɪl] [hæv; həv] ['fɛrd]

They	would	most	ill	have	fared
他们	会	最多	患病的	有	表现

他们的境遇会非常糟糕。

[hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [seɪvd] [ðə; ði] [tweɪn]

Had	not	a	tortoise	saved	the	twain
有	不是	一个	龟	已保存	这	马克·吐温

若非乌龟救了他们俩.....

— [hiː; hi] [huː] [diˈreild] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [treɪn] .

—	He	who	derailed	the	railway	train	.
—	他	WHO	脱轨	这	铁路	火车	.

——就是他让火车脱轨。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrɔːni] [bæk]

He	took	them	on	his	brawny	back
他	采取	他们	在	他的	强壮的	后退

他用他强壮的背驮着他们。

[ænd; ənd][swæm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈʃɔːr] .

And	swam	with	them	ashore	.
和	游泳	和	他们	岸上	.

然后和他们一起游到岸边。

“ [ðɪs] [slaɪt] [rɪˈtɜːrn] [aɪ] [oʊ] [fɔːr; fər] [læk]

“	This	slight	return	I	owe	for	lack
“	这	轻微	返回	我	欠	为了	缺少

“这微薄的回报是我因缺乏而欠下的。”

[ʌv; əv] [θɔːt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wen] [ɔː(r)][ðə; ði] [træk]

Of	thought	,	”	said	he	,	“	when	o'er	the	track
的	想法	,	”	说	他	,	“	什么时候	超过	这	追踪

“思绪，”他说，“当越过铁轨时

[aɪ] [krɔːld] ; — [aɪˈd][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

I	crawled	;	—	I'd	do	much	more	,
我	爬行	;	—	ID	做	很多	更多的	,

我爬着前进；——我本可以做得更多，

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ]

But	this	,	at	least	,	will	prove	to	you
但	这	,	在	至少	,	将要	证明	到	你

但至少，这一点可以向你证明。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [sæd] [ɪˈvent] [aɪ] [ruː] .

How	much	that	sad	event	I	rue	.
如何	很多	那	伤心	事件	我	后悔	.

我多么后悔那件悲伤的事啊。

” [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [diːd]

”	They	thanked	him	for	his	kindly	deed
”	他们	谢谢	他	为了	他的	亲切地	契据

他们感谢他的善举。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] ,

And	then	resumed	their	march	,
和	然后	恢复	他们的	行进	,

然后他们继续行进。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [fiːd]

But	when	the	time	was	come	to	feed
但	什么时候	这	时间	曾是	来	到	喂养

但到了喂食的时候.....

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeid] [nɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːd]

They	found	they'd	nought	to	meet	the	need
他们	成立	他们会	零	到	见面	这	需要

他们发现自己根本没有能力满足这种需求。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] .

Except	a	piece	of	starch	.
除了	一个	片	的	淀粉	.

除了那块淀粉。

[sed] ['edwərd] , “ [ðɪs] [wɪl] ['nevər][du:] ;
Said Edward , “ This will never do ;
说 爱德华 , “ 这 将要 绝不 做 ;

爱德华说：“这绝对不行；

[jʊr; jər] [wʊl] , [oʊld] [tʃæp] , [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [glu:] .
Your wool , old chap , would be like glue .
你的 羊毛 , 老的 小伙子 , 会 是 喜欢 胶水 .

老兄，你的羊毛会像胶水一样粘。

” [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][wɜ:rk] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fu:d] ,
” They had no work , they had no food ,
” 他们 有 不 工作 , 他们 有 不 食物 ,

他们没有工作，也没有食物，

[bʌt; bət] ['hʌŋgri:ɚ] [ðeɪ] [gru:] .
But hungrier they grew .
但 饥饿 他们 生长 .

但他们变得越来越饿。

[æt; ət][læst] [sed] ['hɔ:rəs] , “ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd]
At last said Horace , “ What's the good
在 最后的 说 贺拉斯 , “ 是什么 这 好的

最后，贺拉斯说道：“有什么好处呢？”

[ʌv; əv] ['stɑ:rvɪŋ] ['sloʊli] ?
Of starving slowly ?
的 饥饿 缓慢地 ?

慢慢饿死?

[ɪn][ðə; ði] [wʊd]
In the wood
在 这 木头

在树林里

[ðeəz; ðəz] [geɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] .
There's game enough for two .
有 游戏 足够的 为了 二 .

游戏内容足够两个人玩。

[aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [feɪnt] , [soʊ][get][ə; eɪ][gʌn]
I feel quite faint , so get a gun
我 感觉 相当 头晕的 , 所以 得到 一个 枪

我感觉头晕，所以拿枪来。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃu:t] , [maɪ][sʌn] .
And see what you can shoot , my son .
和 看 什么 你 能 射击 , 我的 儿子 .

儿子，看看你能打中什么。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['edwərd][ðə; ði][læst] [strɔ:] ,
” This was for Edward the last straw ,
” 这 曾是 为了 爱德华 这 最后的 稻草 ,

“这对爱德华来说是压垮骆驼的最后一根稻草。”

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][gʌn] ;
And so he took a gun ;
和 所以 他 采取 一个 枪 ;

于是他拿起了一把枪；

[fɔ:r; fər] ['hɔ:rəs] [hi:; hi] [wʊd] [breɪv] [ðə; ði] [lɔ:] ,
For Horace he would brave the law ,
为了 贺拉斯 他 会 勇敢的 这 法律 ,

为了贺拉斯，他甘愿与法律抗争。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'taɪd] .

Whate'er	betide	.
什么	贝特迪	.

无论发生什么。

[soʊ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]

So	when	he	saw
所以	什么时候	他	锯

所以当他看到

[ə; eɪ] [her] [stɑ:rt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] ,

A	hare	start	up	and	run	,
一个	野兔	开始	向上	和	跑步	,

一只兔子开始奔跑，

[hi:; hi] [tʊk] [fer] [eɪm] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [rɪst]

He	took	fair	aim	with	steady	wrist
他	采取	公平的	目的	和	稳定的	手腕

他稳住手腕，瞄准得非常精准。

[ænd; ənd] ['faɪərd] — [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [hi:; hi] [mɪst] .

And	fired	—	but	luckily	he	missed	.
和	被解雇	—	但	幸运的是	他	错过	.

他被解雇了——但幸运的是他没打中。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔ:rt]

A	policeman	heard	the	loud	report
一个	警察	听到	这	大声	报告

一名警察听到了这声巨响。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] .

And	hurried	to	the	scene	.
和	慌忙	到	这	场景	.

然后迅速赶到现场。

[hi:; hi] [heild] [ðə; ði] ['poʊtʃɚz] [ɔ:f] [tu:; tə] [kɔ:rt] ,

He	hailed	the	poachers	off	to	court	,
他	赞誉	这	偷猎者	离开	到	法庭	,

他把偷猎者送上了法庭。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðer; ðər] [ʃrɪft] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔ:rt]

And	there	their	shrift	was	very	short
和	那里	他们的	谢里夫特	曾是	非常	短的

他们的祷告非常简短。

— [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [wɪt] [wʌz; wəz] [ki:n] :

—	The	judge's	wit	was	keen	:
—	这	法官的	有	曾是	敏锐的	:

法官的机智十分敏锐：

[hi:; hi] ['sentənst] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['prɪzn] - [ʃɑ:p]

He	sentenced	them	to	prison	-	shop
他	判刑	他们	到	监狱	-	店铺

他判处他们入狱购物

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ðeid] [stɑ:p] .

And	hoped	that	long	in	there	they'd	stop	.
和	希望	那	长的	在	那里	他们会	停止	.

希望他们待在里面那么久就能停下来。

[naʊ] ['prɪzn] - [ʃɑ:p] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [wer]

Now	prison	-	shop	,	of	course	,	is	where
现在	监狱	-	店铺	,	的	课程	,	是	在哪里

当然，现在监狱商店指的是.....

[ɔ:l]['dɑ:lz] , [wen] [meɪd] , [mʌst; məst][goʊ]

All	dolls	,	when	made	,	must	go
全部	娃娃	,	什么时候	制成	,	必须	去

所有娃娃，一旦制作完成，都必须离开

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['meɪd(ə)n] , [kaɪnd][ænd; ənd] [fer] ,

Until	some	maiden	,	kind	and	fair	,
直到	一些	少女	,	种类	和	公平的	,

直到某个善良美丽的少女，

[baɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪvz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'sper] .

Buys	them	and	saves	them	from	despair	.
买入	他们	和	保存	他们	从	绝望	.

买下他们，让他们免于绝望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

And	this	is	why	,	you	know	,
和	这	是	为什么	,	你	知道	,

这就是为什么，你知道，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['i:gər] , ['æŋkʃəs] [aɪz] ,

They	have	such	eager	,	anxious	eyes	,
他们	有	这样的	渴望的	,	焦虑的	眼睛	,

他们眼神中充满了渴望和焦虑。

[æz; əz] [i:tʃ] [tu:; tə] [kætʃ] [jʊr; jər]['noʊtɪs] [traɪz] .

As	each	to	catch	your	notice	tries	.
作为	每个	到	抓住	你的	注意	尝试	.

每个人都试图引起你的注意。

[soʊ]['edwərd][wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f][tu:; tə][dʒeɪl]

So	Edward	was	marched	off	to	jail
所以	爱德华	曾是	行军	离开	到	监狱

于是爱德华被押往监狱。

[ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

And	guarded	night	and	day
和	守卫	夜晚	和	天

日夜有人把守

[ə'mɪd][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti:z] [freɪl] ,

Amid	a	throng	of	beauties	frail	,
之中	一个	人群	的	美女	脆弱	,

在一群柔弱的美女之中，

[waɪl] ['hɔ:rəs] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [peɪl] ,

While	Horace	,	looking	somewhat	pale	,
尽管	贺拉斯	,	寻找	有些	苍白	,

霍勒斯脸色有些苍白，

[skænd] [ɔ:l] [hu:] [pæst] [ðæt] [weɪ] ,

Scanned	all	who	passed	that	way	,
扫描	全部	WHO	通过了	那	方式	,

扫描了所有经过那里的人，

[fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:]

For	both	of	them	hoped	she	would	see
为了	两个都	的	他们	希望	她	会	看

他们都希望她能看到

[ænd; ənd]['reskju:][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['mɪzəri] .

And	rescue	them	from	misery	.
和	救援	他们	从	苦难	.

把他们从苦难中解救出来。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

At	last	there	came	a	day	of	joy	,
在	最后的	那里	来了	一个	天	的	喜悦	,

终于迎来了欢乐的日子。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

She	stopped	before	the	shop	,
她	停止	前	这	店铺	,

她停在了商店前，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bɔɪ] ;

And	with	her	was	a	handsome	boy	;
和	和	她	曾是	一个	英俊的	男生	;

她身边还有一个英俊的男孩;

[ðeɪ] [vju:d] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [i:tʃ] [tɔɪ]

They	viewed	with	interest	each	toy
他们	已查看	和	兴趣	每个	玩具

他们饶有兴致地观看了每一件玩具。

[frʌm; frəm] [jɑ:t] [tu:; tə] [ˈhʌmɪŋ] - [tɑ:p] .

From	yacht	to	humming	-	top	.
从	游艇	到	哼唱	-	顶部	.

从游艇到顶级歌手。

([ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑ:rk] [ɔ:f] - [hænd] ,

(	They	were	,	I	may	remark	off	-	hand	,
(	他们	是	,	我	可能	评论	离开	-	手	,

（恕我直言，他们是.....）

[pəˈneləpi] [ænd; ənd][ˈhɪldəˌbrænd] .)

Penelope	and	Hildebrand	.	)
佩内洛普	和	希尔德布兰德	.	)

佩内洛普和希尔德布兰德。）

[koʊld] [bi:dz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [stʊd]

Cold	beads	of	perspiration	stood
寒冷的	珠子	的	汗	站立

冰冷的汗珠凝结成团

[ɑ:n] [ˈɛdwɜ˞dz] [ˈfræntɪk] [braʊ] ;

On	Edward's	frantic	brow	;
在	爱德华的	疯狂的	眉头	;

爱德华焦急的眉头;

[hi:; hi] [fɪrd] [lest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd]

He	feared	lest	his	own	mother	should
他	害怕	免得	他的	自己的	母亲	应该

他担心自己的母亲会

[nɑ:t][ˈnoʊtɪs][hɪm; ɪm] ([æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

Not	notice	him	(	as	if	she	could
不是	注意	他	(	作为	如果	她	可以

没注意到他（仿佛她能做到似的）

[hæv; həv] [mɪst] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn] , [naʊ] !) .

Have	missed	her	own	son	,	now	!	)	.
有	错过	她	自己的	儿子	,	现在	!	)	.

现在她很想念自己的儿子!

[bʌt; bət] , ['skersli] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][rest] ,

But	,	scarcely	glancing	at	the	rest	,
但	,	几乎	瞥了一眼	在	这	休息	,

但他几乎没看其他人一眼，

[pen] [sɔ:] [æt; ət][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] .
Pen saw at once he was the best .
笔 锯 在 一次 他 曾是 这 最好的 .

彭恩一眼就看出他是最棒的。

“ [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜ:rs(ə)n] , [lʊk] !
“ O what a pleasant person , look !
“ 哦 什么 一个 令人愉快的 人 , 看 !

“哦，多么和蔼可亲的人啊，瞧！”

” [ʃi:; ʃi][kraɪd][tu:; tə]['hɪldəˌbrænd] ,
” She cried to Hildebrand ,
” 她 哭 到 希尔德布兰德 ,

她哭着对希尔德布兰德说：

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][baɪ] [hʊk] [ɔ:r] [krʊk] !
“ I must have him by hook or crook !
“ 我 必须 有 他 经过 钩 或者 骗子 !

“我一定要想方设法得到他！”

” — [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] - [twʌz] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk]
” — In point of fact ' twas by a hook
” — 在 观点 的 事实 - 那是 经过 一个 钩

——事实上，这是被钩子钩住的。

[held] [ɪn][ðə; ði] - [hænd] ,
Held in the shopman's hand ,
握住 在 这 - 手 ,

握在店主手中，

[wɪtʃ] ['hɔɪstɪd] ['edwərd] [baɪ][ðə; ði] [si:t] ,
Which hoisted Edward by the seat ,
哪个 吊起 爱德华 经过 这 座位 ,

他们把爱德华从座位上提了起来，

[ə; eɪ][pɑ:rt][ə'dæptɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:t] .
A part adapted for the feat .
一个 部分 改编 为了 这 特技 .

为完成这项壮举而改编的部分。

[naʊ] [pen][hæd; həd][pʊt][hɜ:r; hər] ['peniz] [baɪ]
Now Pen had put her pennies by
现在 笔 有 放 她 便士 经过

现在，潘恩把她的便士都放在了旁边

[tu:; tə] [seɪv] [pʊr] ['dɑ:lz][frʌm; frəm] [feɪt]
To save poor dolls from fate
到 节省 贫穷的 娃娃 从 命运

为了拯救可怜的玩偶免遭命运的捉弄

[baɪ] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ]
By buying them , and you should try
经过 购买 他们 , 和 你 应该 尝试

购买它们，你就可以尝试了。

[tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
To do the same .
到 做 这 相同的 .

做同样的事情。

[ðə; ði] -
The Buttoneye
这 -

纽扣眼

[wʌz; wəz] [mɑːrkt] , “ [praɪs] [tuː] [ænd; ənd] [eɪt] . ”

Was	marked	,	“	Price	two	and	eight	.	”
曾是	标记	,	“	价格	二	和	八	.	”

上面标明：“价格为两块八。”

- [twʌz] [dɪr] , [bʌt; bət][pen][wʌz; wəz][kwaɪt]['kɑːntent]

'	Twas	dear	,	but	Pen	was	quite	content
-	那是	亲爱的	,	但	笔	曾是	相当	内容

虽然很贵，但潘很满足。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] [soʊ] [wel] [spent] .

To	think	her	savings	so	well	spent	.
到	思考	她	节省	所以	出色地	花费	.

想想她把积蓄花得真值。

[ðə; ði]['rænsəm] ['veri] [suːn] [wʌz; wəz] [peɪd]

The	ransom	very	soon	was	paid
这	赎金	非常	很快	曾是	有薪酬的

赎金很快就支付了。

[ænd; ənd]['edwərd] , [wʌns] [mɔːr] [friː] ,

And	Edward	,	once	more	free	,
和	爱德华	,	一次	更多的	自由的	,

爱德华，再次获得自由。

[bɔːrn] [ɔːf][ɪn] ['traɪʌmf] .

Borne	off	in	triumph	.
出生	离开	在	胜利	.

凯旋而归。

[ðoʊ] ['reɪd]

Though	arrayed
尽管	排列

尽管排列整齐

[ɪn] ['ʃæbi] [koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [freɪd]

In	shabby	coat	and	trousers	frayed
在	破旧	外套	和	裤子	磨损的

穿着破旧的外套和磨损的裤子

[ænd; ənd] ['bægi] [æt; ət][ðə; ði] [niː] ,

And	baggy	at	the	knee	,
和	宽松的	在	这	膝盖	,

膝盖处宽松，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['preʃəs] [tuː; tə] ['pɛnz] [hɑːrt]

He	was	more	precious	to	Pen's	heart
他	曾是	更多的	宝贵的	到	笔的	心

在潘的心中，他更加珍贵。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [kwaɪt] [nuː] [ænd; ənd][smɑːrt] .

Than	if	they'd	been	quite	new	and	smart	.
比	如果	他们会	到过	相当	新的	和	聪明的	.

如果它们是全新的、聪明的就好了。

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['hɔːrəs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [bɔːt]

And	faithful	Horace	,	too	,	was	bought
和	忠实	贺拉斯	,	也	,	曾是	买

忠诚的贺拉斯也被买走了。

— [pen] [sɔː] [baɪ] ['ɛdwɜ·dz] [aɪ]

—	Pen	saw	by	Edward's	eye
—	笔	锯	经过	爱德华的	眼睛

——爱德华的眼睛看到了钢笔

[noʊ] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [hiː; hi] [sɔːt]

No	freedom	for	himself	he	sought
不	自由	为了	他自己	他	寻求

他并未寻求任何自由。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [pet] ['læmz] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frɔːt]

If	his	pet	lamb's	fate	should	be	fraught
如果	他的	宠物	羊羔的	命运	应该	是	充满危机

如果他心爱的羔羊命运坎坷的话

[wɪð; wɪθ] [daʊt] — ['hiːd] ['ræðər] [daɪ] .

With	doubt	—	he'd	rather	die	.
和	怀疑	—	他会	相当	死	.

他心存疑虑——宁愿死去。

[bʌt; bət] ['hɔːrəs] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [mæd] ,

But	Horace	had	to	run	like	mad	,
但	贺拉斯	有	到	跑步	喜欢	疯狂的	,

但霍勒斯不得不拼命奔跑。

[soʊ] [fæst] [ə; eɪ] [peɪs] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] .

So	fast	a	pace	his	mistress	had	.
所以	快速地	一个	步伐	他的	情妇	有	.

他的情妇步履如此之快。

“ [aɪ'd] [goʊ] [θruː] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

“	I'd	go	through	twice	as	much	for	this	,
“	ID	去	通过	两次	作为	很多	为了	这	,

“为了这个，我愿意付出双倍的代价。”

” [θɔːt] ['edwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ]

”	Thought	Edward	with	a	sigh
”	想法	爱德华	和	一个	叹

“爱德华叹了口气，心想……”

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [kɪs] ,

As	he	received	his	hundredth	kiss	,
作为	他	已收到	他的	百分之一	吻	,

当他收到第一百个吻时，

[ænd; ənd] ['hɔːrəs] , [ræpt] [ɪn] [wʊl] [ænd; ənd] [blɪs] ,

And	Horace	,	wrapped	in	wool	and	bliss	,
和	贺拉斯	,	包装	在	羊毛	和	极乐	,

而贺拉斯，裹在羊毛里，沉浸在幸福之中。

[dʒʌst] [wiŋkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] .

Just	winked	the	other	eye	.
只是	眨眼	这	其他	眼睛	.

只是眨了眨另一只眼睛。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['reliʃt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

And	how	they	relished	,	to	be	sure	,
和	如何	他们	津津有味	,	到	是	当然	,

他们当然乐在其中。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz] - [dɪs'kʌmfɪtʃər] !

The	other	dolls	'	discomfiture	!
这	其他	娃娃	-	沮丧	!

其他娃娃都感到很尴尬！

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hɑːrd] [taɪmz] [juːv] [bɪn] [θruː] ,

“	I	know	the	hard	times	you've	been	through	,
“	我	知道	这	难的	时代	你已经	到过	通过	,

我知道你经历过的艰难时期，

" [sed] [pen] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
" Said Pen , and kissed them both ,
" 说 笔 , 和 亲吻 他们 两个都 ,

潘恩说完，吻了他们俩。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [ni:d] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ]
" But nothing now need worry you
" 但 没有什么 现在 需要 担心 你

"但现在你无需担心任何事情。"

[fɔ:r; fər] [hɪr] [jʊr; jər][laɪf] [bɪ'gɪnz] [ə'nu:] —
For here your life begins anew —
为了 这里 你的 生活 开始 重新 —

因为在这里，你的人生将重新开始——

" (" [hu'reɪ] !
" (" Hurray !
" (" 欢呼 !

"("欢呼!

" [fæt] ['hɔ:rəs] [kwoʊθ]) ,
" fat Horace quoth) ,
" 胖的 贺拉斯 引用) ,

(胖霍勒斯说道)

" — [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [si:k] [ðə; ði] ['kʌntri] [er]
" — And when we seek the country air
" — 和 什么时候 我们 寻找 这 国家 空气

——当我们寻求乡村空气时

[aɪm] [ʃʊr] [wi:l] [faɪnd] [əd'ventʃəz] [ðer; ðər] .
I'm sure we'll find adventures there .
我是 当然 出色地 寻找 冒险 那里 .

我相信我们在那里一定会有精彩的冒险经历。

" [ænd; ənd][pen] [pru:vd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['prɑ:fɪtəs]
" And Pen proved quite a prophetess
" 和 笔 已证实 相当 一个 女先知

"而潘恩果然是一位预言家。"

[fɔ:r; fər] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðæt] ,
For , shortly after that ,
为了 , 不久 后 那 ,

因为，在那之后不久，

[ðeɪ] [met][ə; eɪ] ['lʌvli] — [wel] , [wʌt] ? — [ges] !
They met a lovely — well , what ? — guess !
他们 遇见 一个 迷人的 — 出色地 , 什么 ? — 猜测 !

他们遇到了一位可爱的——嗯，什么？——猜猜看!

[wʌt] [dri:m] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['lʌvlinəs]
What dream of perfect loveliness
什么 梦 的 完美的 可爱

多么美好的梦想啊

[d'ju:] [θɪŋk] [aɪm] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] ?
D'you think I'm hinting at ?
你 思考 我是 暗示 在 ?

你觉得我是在暗示什么吗?

[wel] , [ɪf] [jʊr; jər][dæd][ɪz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
Well , if your Dad is pleased with you ,
出色地 , 如果 你的 爸爸 是 高兴 和 你 ,

如果你爸爸对你满意的话，

[pər'hæps] ['hi:l] [bai] [ju:; jʊ] [ðæt] [bʊk] [[ə; eɪ]] [tu:] .

Perhaps	**he'll**	**buy**	**you**	**that**	**book**	**[**	**A**	**]**	**too**	**.**
也许	地狱	买	你	那	书	[	一个	]	也	.

或许他也会给你买那本书[A]。

[[ə; eɪ]] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blu:] ['ræbɪt] .

[	**A**	**]**	**The**	**Little**	**Blue**	**Rabbit**	**.**
[	一个	]	这	小的	蓝色的	兔子	.

[A] 小蓝兔。

['prɪntɪd] [ɪn] [bə'veriə]

Printed	**in**	**Bavaria**
打印	在	巴伐利亚

巴伐利亚印刷

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ['stɔ:riz] .

The	**Little**	**Mother**	**Stories**	**.**
这	小的	母亲	故事	.

小妈妈的故事。

['ju:nɪfɔ:rm] [ɪn] [praɪs] [ænd; ənd] ['sɪmələr] [ɪn] [staɪl] :

Uniform	**in**	**price**	**and**	**similar**	**in**	**style**	**:**
制服	在	价格	和	相似的	在	风格	:

价格统一，款式相似:

[wʌn] . ['beɪbi] ['fɪŋgər] [pleɪ] . [ˌtu:'tu:] .

1	**.**	**Baby**	**Finger**	**Play**	**.**	**2**	**.**
1	.	婴儿	手指	玩	.	2	.

1. 婴儿手指游戏。2.

[ðə; ði] [θri:] ['beɪbi] [berz] . [θri:] .

The	**Three**	**Baby**	**Bears**	**.**	**3**	**.**
这	三	婴儿	熊	.	3	.

三只小熊。3.

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðə; ði] ['beɪbi] [berz] [toʊld] . [fɔ:r] .

The	**Stories**	**the**	**Baby**	**Bears**	**Told**	**.**	**4**	**.**
这	故事	这	婴儿	熊	讲述	.	4	.

小熊们讲的故事.4.

[ðə; ði] ['beɪbi] [berz] - ['pɪknɪk] . [faɪv] .

The	**Baby**	**Bears**	**'**	**Picnic**	**.**	**5**	**.**
这	婴儿	熊	-	野餐	.	5	.

小熊们的野餐。5.

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] - . [sɪks] .

The	**Little**	**Toy**	**Bearkins**	**.**	**6**	**.**
这	小的	玩具	-	.	6	.

小玩具熊.6.

[tɔɪ] - - ['krɪsməs] [tri:] . ['sɛvən] .

Toy	**Bearkins**	**'**	**Christmas**	**Tree**	**.**	**7**	**.**
玩具	-	-	圣诞节	树	.	7	.

玩具熊的圣诞树。7.

['lɪt(ə)l] [blu:] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] . [eɪt] .

Little	**Blue**	**Rabbit**	**and**	**his**	**Adventures**	**.**	**8**	**.**
小的	蓝色的	兔子	和	他的	冒险	.	8	.

小蓝兔和他的冒险故事.8.

['edwərd] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] . [naɪn] .

Edward	**Buttoneye**	**and**	**his**	**Adventures**	**.**	**9**	**.**
爱德华	-	和	他的	冒险	.	9	.

爱德华·纽扣眼和他的冒险故事.9.

['lɪt(ə)l]	['rɛdˌskɪnz]	.	-	.
Little	**Redskins**	**.**	**10**	**.**
小的	红皮队	.	-	.

小红皮队。10.

[ðə; ði]	['ænɪmlz]	-	[trɪp]	[tuː; tə]	[siː]	.
The	**Animals**	**'**	**Trip**	**to**	**Sea**	**.**
这	动物	-	旅行	到	海	.

动物们的海上之旅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神